PIGEON SCANS

BAMBI AND DHOLE

Okaue Ai

translator, cleaner, typesetter

Miyano-sama

proofreader, QC

Ryuuji

PIGEONSCANS NEEDS YOU!

E-MAIL US:
TERUXXKUROSAKI@GMAIL.COM
OR CHECK OUT OUR WEBSITE:
PIGEONSCANS.TUMBLR.COM

Pretty please!

WE ARE CURRENTLY IN NEED OF *TRANSLATORS*

Proj... need some love!

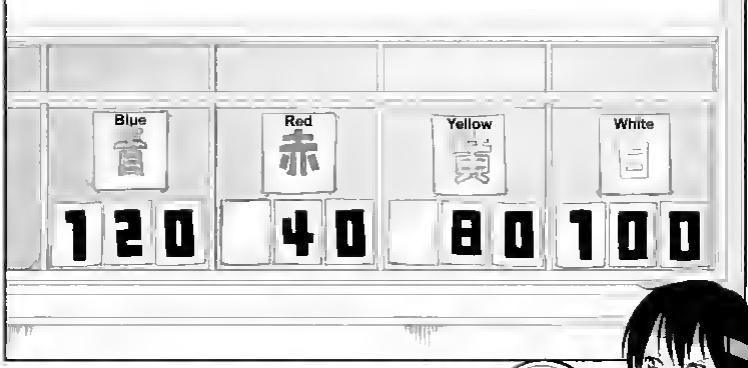
Chapter 6
A Mean Guy

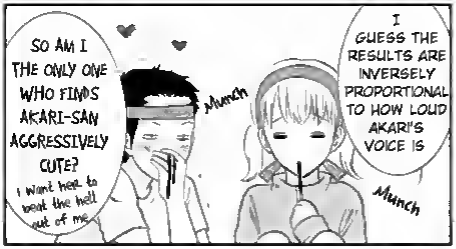
I was busy with the preparations for the athletic festival.
but I continued to go to Nagasawa-kun's house to continue learning the art of tea ceremony as usual.

"I GUESS NAGASAWA
IS A GOOD GUY."

I still haven't been able to ask Akari about her feelings back then,
because she always looked busy.

The day of the athletic festival has come.


Blue
青
120
Red
赤
40
Yellow
黄
80
White
白
100


SO AM I THE ONLY ONE WHO FINDS AKARI-SAN AGGRESSIVELY CUTE?
I want her to beat the hell out of me.
Munch
I GUESS THE RESULTS ARE INVERSELY PROPORTIONAL TO HOW LOUD AKARI'S VOICE IS
Munch

WHERE DID NAGASAWA GO?
YOU! WE'LL BE HAVING THE CAVALRY BATTLE NEXT!

I'LL GO AND FIND HIM!

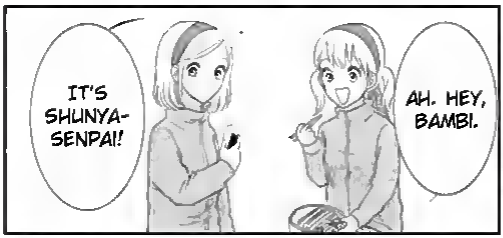
RED
HEY, HEY!
RED ARMY, RAISE YOUR VOICE!

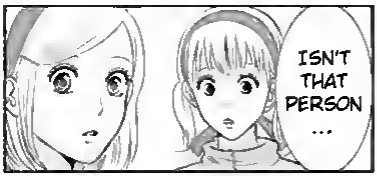
Z Z Z . .
AH?
WHAT? IS IT TIME ALREADY?
HEY, NAGA-SAWA-KUN!
ARE YOU SLEEP-ING!?
SHEESH!
I DON'T CARE IF AKARI GETS ANGRY AT YOU.
HEY, DON'T DO IT CARE-LESSLY.
YEAH, YEAH.

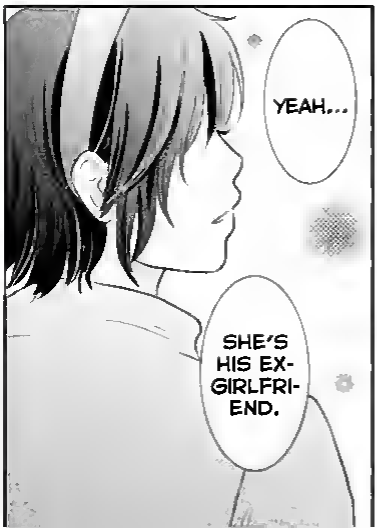
NOW, NOW. JUST WAIT AND SEE, BAMBI-CHAN.
A GUY WHO IS USUALLY LAZY LIKE THAT WOULD BE ENTHUSIASTIC TO SHOW HIS BEST IN A SITUATION LIKE THIS.
HE WANTS TO LOOK COOL.
OH, HE FELL.
EH!!
I WONDER ABOUT THAT.

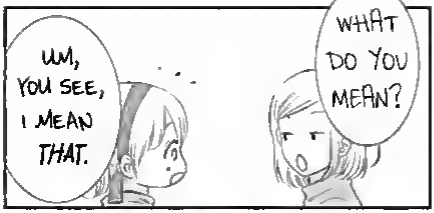
NOT ME.
MY HORSE (SUGITA) FELL DOWN AND—
I DON'T WANT EXCUSES.
YOU GUYS, PULL YOURSELVES TOGETHER!
Sugi
Easily
I'M SORRY.
NA-GA-SA-WA!!
IT'S ANNOYING!
WHAT ARE YOU DOING, MAEDA?
.....
I WILL REGAIN IT BACK!
WELL, JUST LOOK AND SEE, AKARI-CHAN.
WHO IS THE ANCHOR OF THE RED ARMY?
YOU GUYS DON'T GET IT, DO YOU?
Even though he's Maeda...
Damn! He's Cool!
YOU!!
HUH... MAEDA!

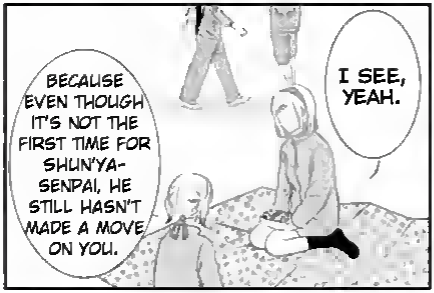
AKARI SHOULD AT LEAST EAT LUNCH AND NOT RUN HERE AND THERE ALL THE TIME.
HELTER-SKELTER

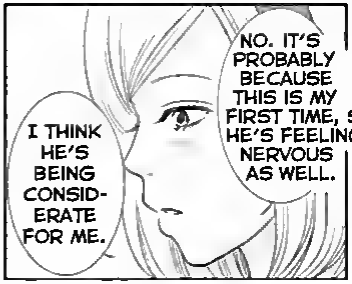

IT'S SHUNYA-SENPAI!
AH. HEY, BAMBI.

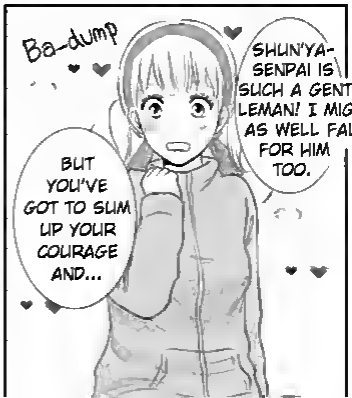

ISN'T THAT PERSON ...


YEAH...
SHE'S HIS EX-GIRLFRI-END.

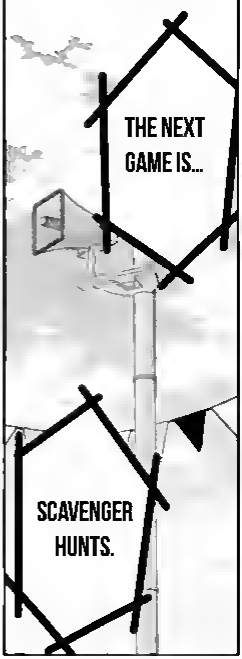




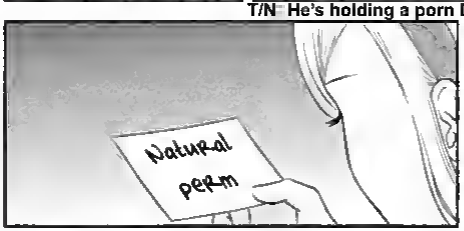


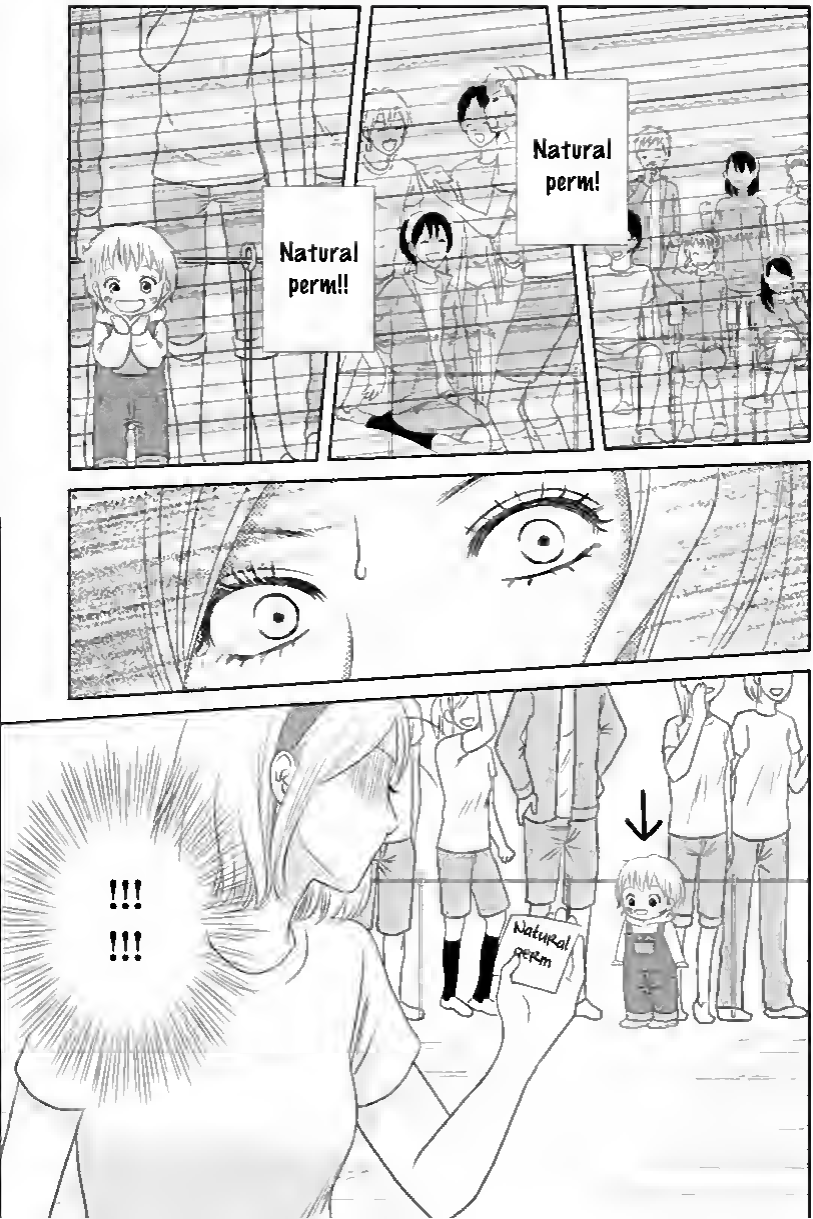


* T/N A race in which the player has to borrow something from the audience before they start running

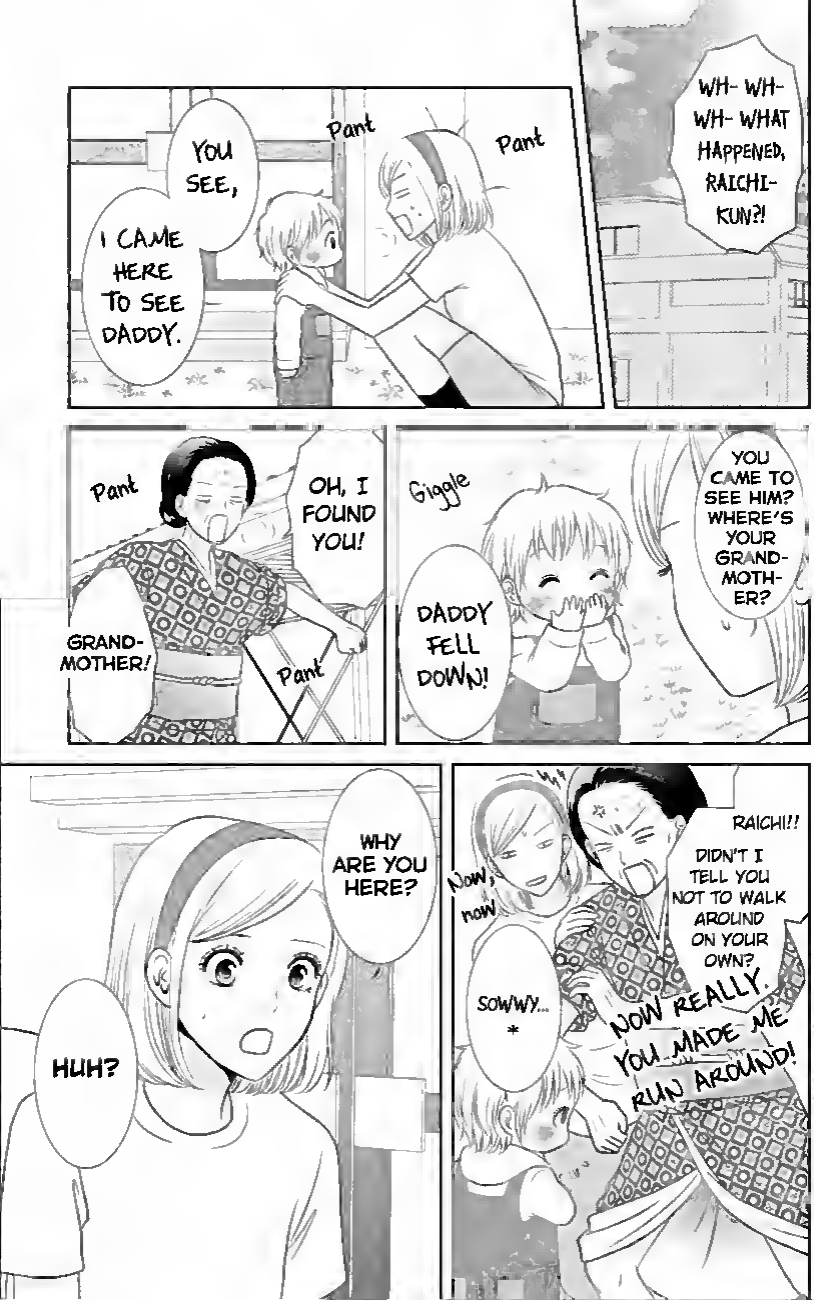


T/N: He's holding a porn DVD.

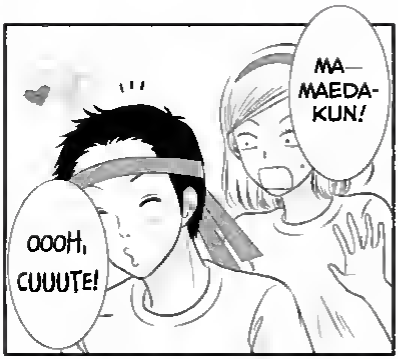



Natural perm!
Natural perm!!
!!!
!!!
Natural perm

Glance
WH- WH- WH- WHY IS RAICHI-KUN HERE?
Freeeeze
Son Detected.
KYAAAA, HE TOTALLY FROZE!
SFX: whoosh
SHE'S RUNNING TOWARDS THE WRONG DIRECTION THOUGH.
WHAT ARE YOU DOING, BAMBI!?!
BAMBI'S FAST!

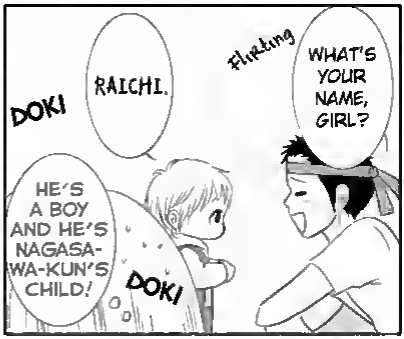


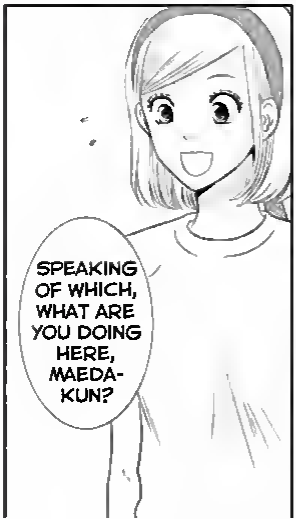
T/N: * Childish version of sorry.

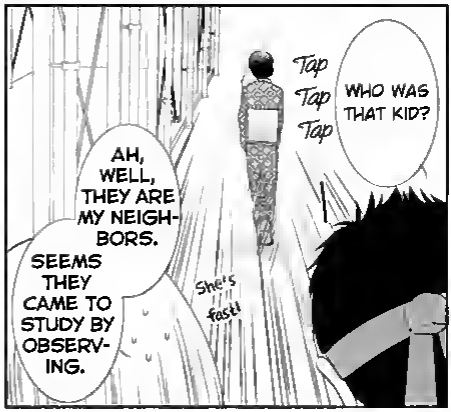

MA— MAEDA-KUN!
OOOH, CUUUTE!

WHAT ARE YOU DOING, BAMBI-CHAN?

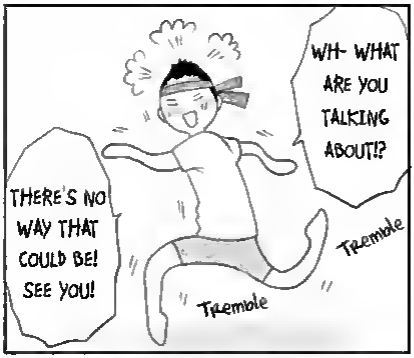
AH, WE'VE GOT TO GO NOW.
AH, YES. YOU'RE WEL-COME.


RAICHI.
Flirting
WHAT'S YOUR NAME, GIRL?
DOKI
HE'S A BOY AND HE'S NAGASA-WA-KUN'S CHILD!
DOKI


SPEAKING OF WHICH, WHAT ARE YOU DOING HERE, MAEDA-KUN?


Tap Tap Tap
WHO WAS THAT KID?
AH, WELL, THEY ARE MY NEIGH-BORS.
SEEMS THEY CAME TO STUDY BY OBSERV-ING.
She's fast!

I HAVE TO AT LEAST BREAK OUT FROM THE LAST POSITION IN THE FINAL RELAY, OR NO ONE KNOWS WHAT AKARI-CHAN'S PUNISHMENT WILL BE.
I'M WARMING MY BODY FOR THE RELAY!
ME?

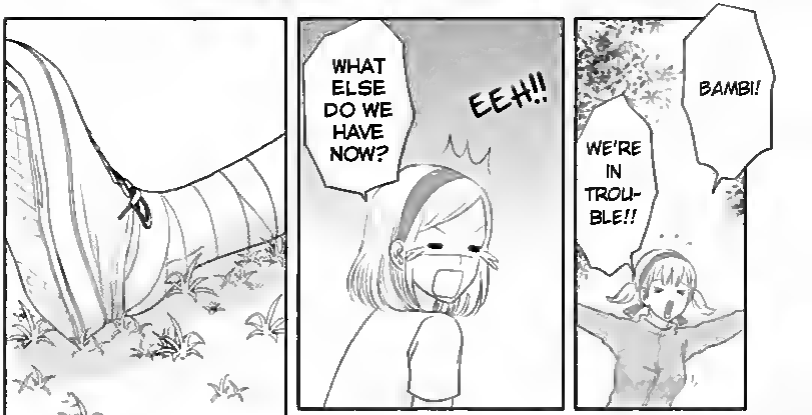

WH- WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
THERE'S NO WAY THAT COULD BE! SEE YOU!
Tremole
Tremole

BLUSH
HUH?
COULD IT BE THAT YOU WANT TO SHOW AKARI YOUR BEST?

Hey, Yukimi!

HE'S SO EASY TO READ.

WHY IS RAICHI HERE?
HEY, I TOLD YOU NOT TO CALL ME "YUKIMI" AT SCHOOL!
!
Depressed
HAA...
I THINK I RAN OUT OF STAMINA TODAY!
That old hag! What the hell was she thinking?
WELL, HE SAID HE CAME TO SEE DADDY, BUT HE'S ALREADY GONE.

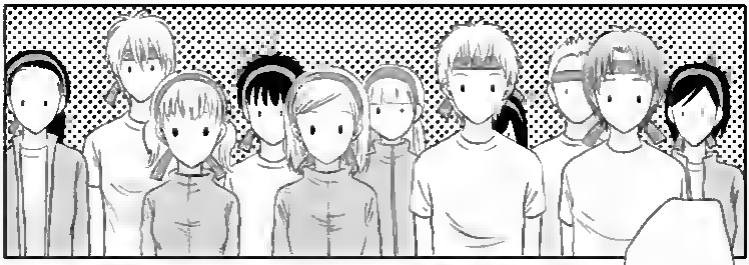

WHAT ELSE DO WE HAVE NOW?
EEH!!
WE'RE IN TROUBLE!!
BAMBI!

Girls Relay →
HERE WE GO.
NOTHING LESS FROM MAEDA!
WHAT SHALL WE DO?
EACH CLASS HAS TO PARTICIPATE WITH TWO RELAY MEMBERS.
SOMEBODY HAS TO REPLACE HIM!
And unintentionally...
I warmed up too much!
You're still very cool, Maeda!!
Ummm
I GUESS THIS TIME WE HAVE TO MAKE SOME SACRIFICES.
WAAAAA
ACTUALLY, IS THERE ANYONE WHO IS FASTER THAN MAEDA?
WELL, AT TIMES LIKE THIS, WE SHOULD JUST PICK ANYONE...

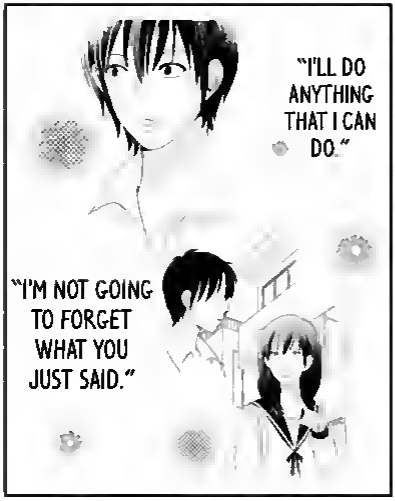
Preparing to leave.
EH?

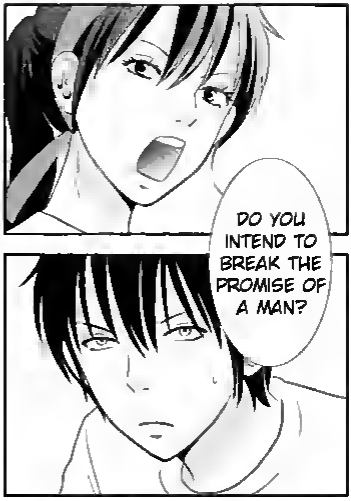
NAGASAWA!

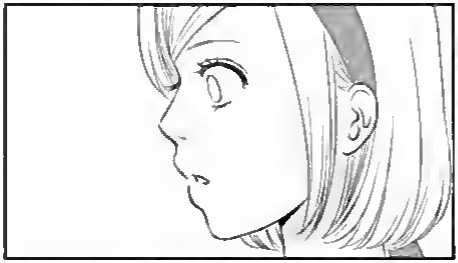
GO IN PLACE OF HIM.



NO. NO. NO. NO.
HE CAN'T DO IT
HA HA HA HA
HUH
THERE'S NO WAY HE CAN DO IT.
EVEN IF HE PARTICIPATES, HE'S JUST GOING TO WALK.

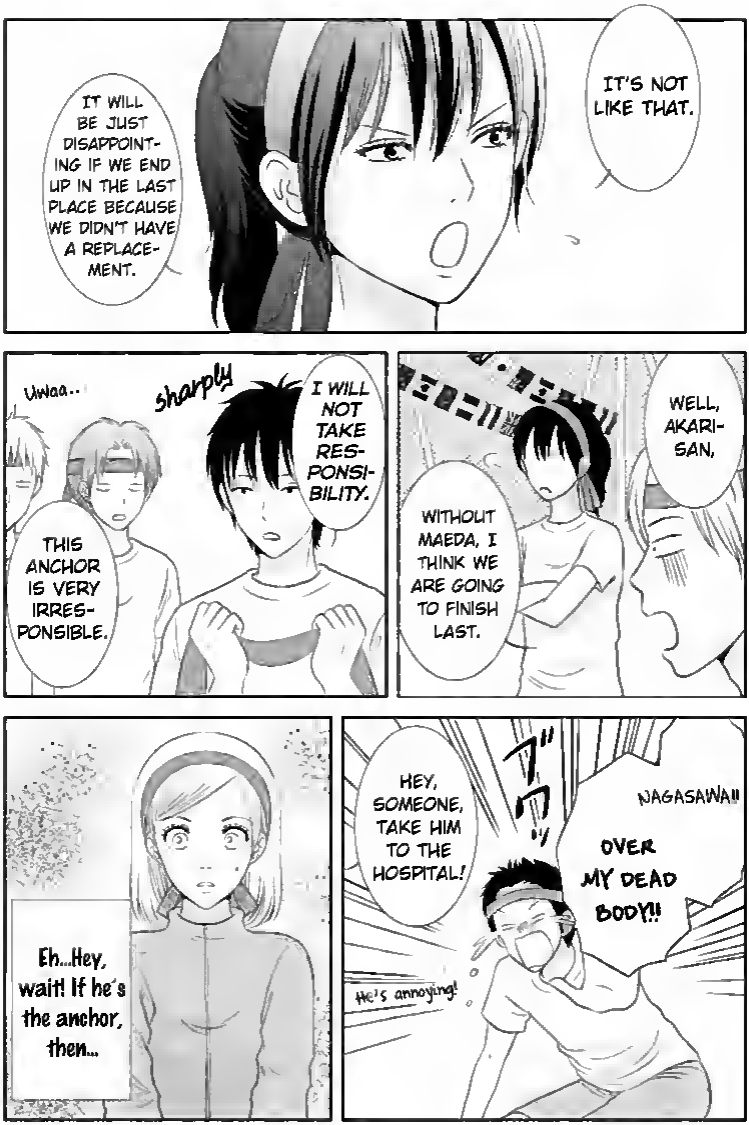

"I'LL DO ANYTHING THAT I CAN DO."
"I'M NOT GOING TO FORGET WHAT YOU JUST SAID."


DO YOU INTEND TO BREAK THE PROMISE OF A MAN?



HUH.
I GOT IT.

It's not a walking relay!!!
ARE YOU REALLY GOING TO PARTICI-PATE?
WE WERE CAUGHT ON OUR WEAK POINT!

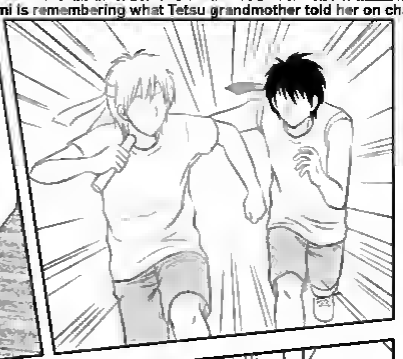

IT'S NOT LIKE THAT.
IT WILL BE JUST DISAPPOINTING IF WE END UP IN THE LAST PLACE BECAUSE WE DIDN'T HAVE A REPLACEMENT.
Uwaa..
sharply
I WILL NOT TAKE RESPONSIBILITY.
THIS ANCHOR IS VERY IRRESPONSIBLE.
WELL, AKARI-SAN,
WITHOUT MAEDA, I THINK WE ARE GOING TO FINISH LAST.
Eh...Hey, wait! If he's the anchor, then...
HEY, SOMEONE, TAKE HIM TO THE HOSPITAL!
NAGASAWA!!
OVER MY DEAD BODY!!
He's annoying!

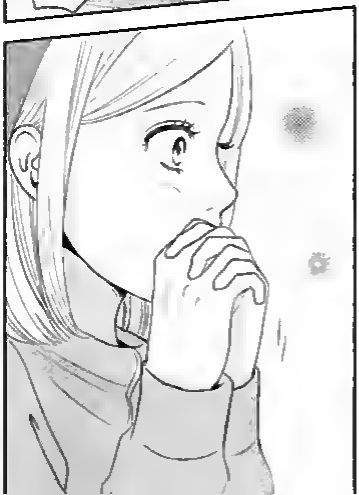
Who should I cheer for?
You're red, Bamba! Calm down!
THAT MEANS SHUN-CHAN AND NAGASAWA-KUN WILL RUN TOGETHER!
Blue army's anchor
ACTUALLY, I DON'T KNOW HOW FAST NAGASAWA IS.
ONLY GOD KNOWS.
OR RATHER, THE RED IS GONNA BE THE LAST ARMY.

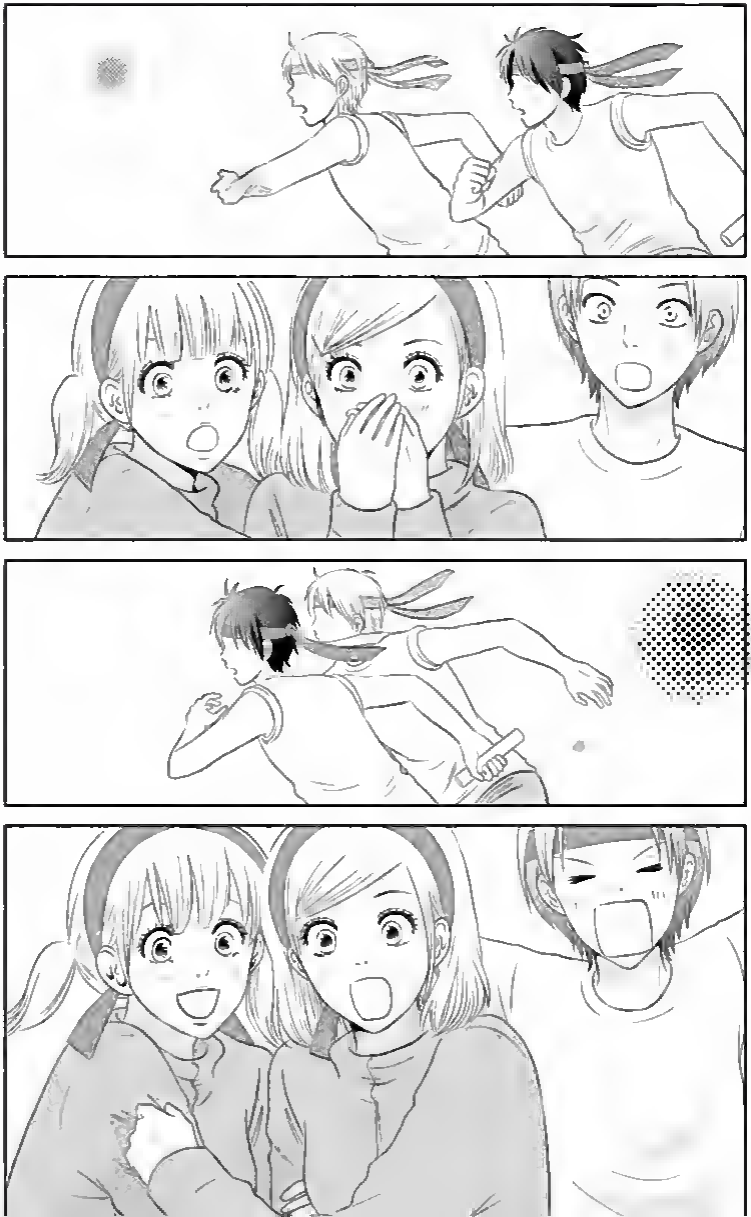
ぼると!!
NO WAY!
HE'S FAST!
WHO THE HELL IS HE!?

"WHEN TETSU COMES BACK HOME, HE IMMEDIATELY GOES OUT FOR A RUN OUTSIDE.
HE HATES TO HAVE HIS BODY GROW DULL, SO HE RUNS EARLY IN THE MORNING AND BEFORE DINNER."

T/N: Yukimi is remembering what Tetsu grandmother told her on chapter 3.

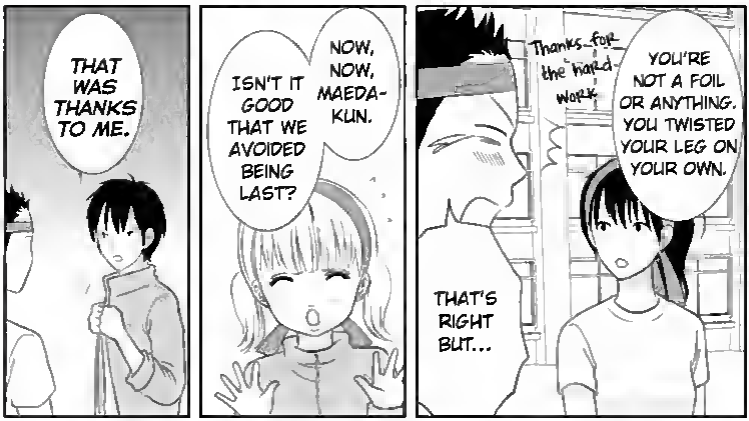


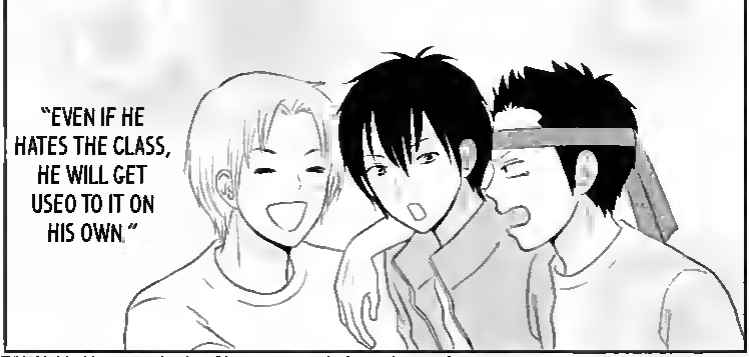




bowing
HAA
I lost.
YOU'RE NAGASAWA, I BELIEVE.
YOU'RE SO FAST!
HAA
Toss
I GUESS THIS SHOULD BE OKAY.

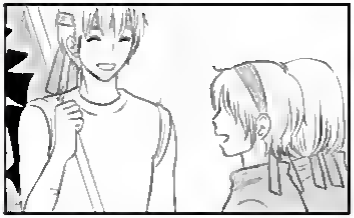
LOOK AT THAT!
ALTHOUGH HE'S REASONABLY HANDSOME, HE ISN'T MOTIVATED BUT WHEN THE TIME COMES, HE BECOMES LIKE THIS.
BITE
I WAS ONLY A FOIL TO MAKE HIM SHINE!?
WHERE DID THAT "HUG ME" GO?

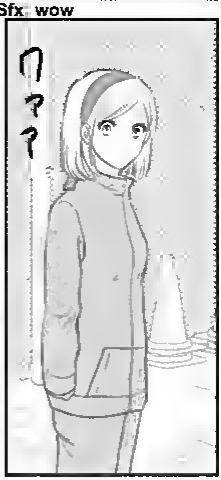

YOU'RE NOT A FOIL OR ANYTHING. YOU TWISTED YOUR LEG ON YOUR OWN.
Thanks for the hard work
THAT'S RIGHT BUT...
NOW, NOW, MAEDA-KUN.
ISN'T IT GOOD THAT WE AVOIDED BEING LAST?
THAT WAS THANKS TO ME.

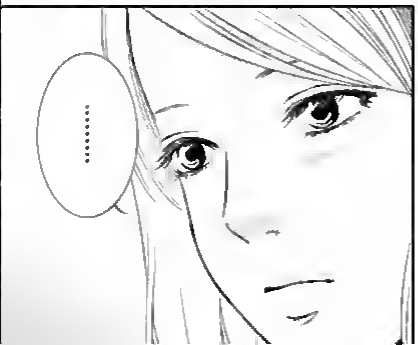


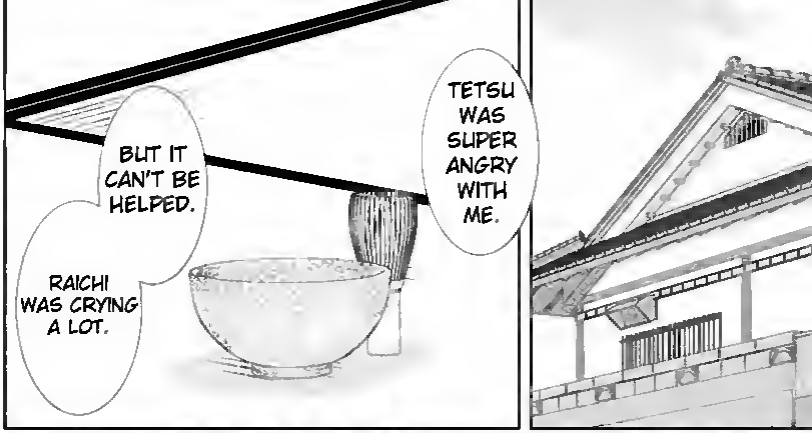
T/N: Yukimi is remembering Shun'ya's words from chapter 2

Sfx: wow



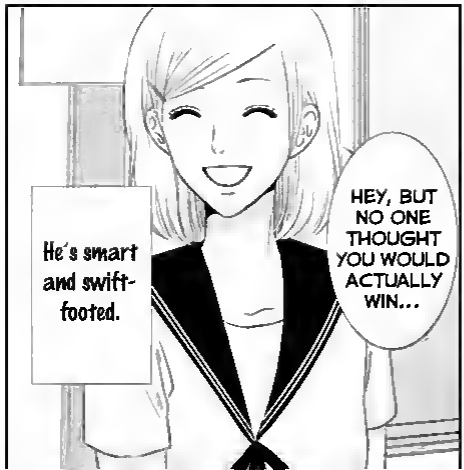




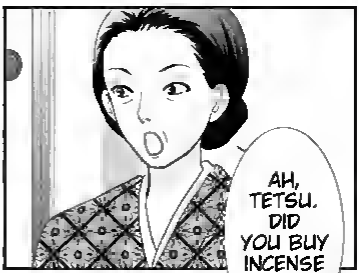

TETSU WAS SUPER ANGRY WITH ME.
BUT IT CAN'T BE HELPED.
RAICHI WAS CRYING A LOT.

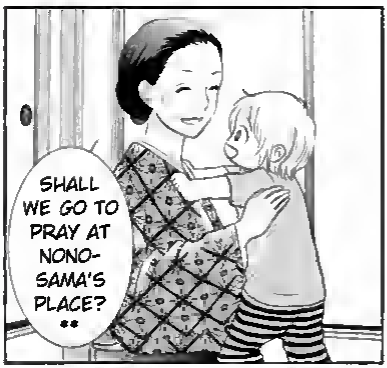
AH, BUT NAGASAWA-KUN WAS HUGELY SUCCESS-FUL IN THE RELAY!
OH, REALLY?

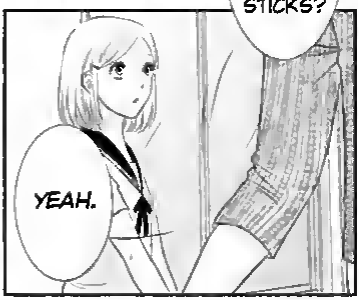
NOBODY FOUND OUT, SO IT'S ALL RIGHT.
IT'S NOT ALL RIGHT.


He's smart and swift-footed.
HEY, BUT NO ONE THOUGHT YOU WOULD ACTUALLY WIN...

IT'S ONLY BECAUSE I PROMISED THE CLASS REP.







** T/N: Nono-sama is the word for God used by young children. Thus, the grandmother is inviting Raichi to go to the temple.

TODAY IS HER DEATH ANNIVER-SARY.
DON'T SAY UNNECES-SARY THINGS.
Eh...

I GUESS.
YEAH,
THE DEATH ANNIVERSARY OF RAICHI-KUN'S MOTHER?
IS TODAY
.....
YOU SAID THAT SHE DIED AFTER GMNG BIRTH.
I SEE.
IT'S NONE OF YOUR BUSINESS.
SAY, WHAT KIND OF PERSON WAS SHE?

I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT YOU, NAGASAWA-KUN.
I DIDN'T EVEN KNOW YOU COULD RUN FAST.
IT'S NOT MY BUSINESS BUT I TOLD YOU MY STORY, SO IT SHOULD BE OKAY FOR YOU TO TELL ME YOURS.

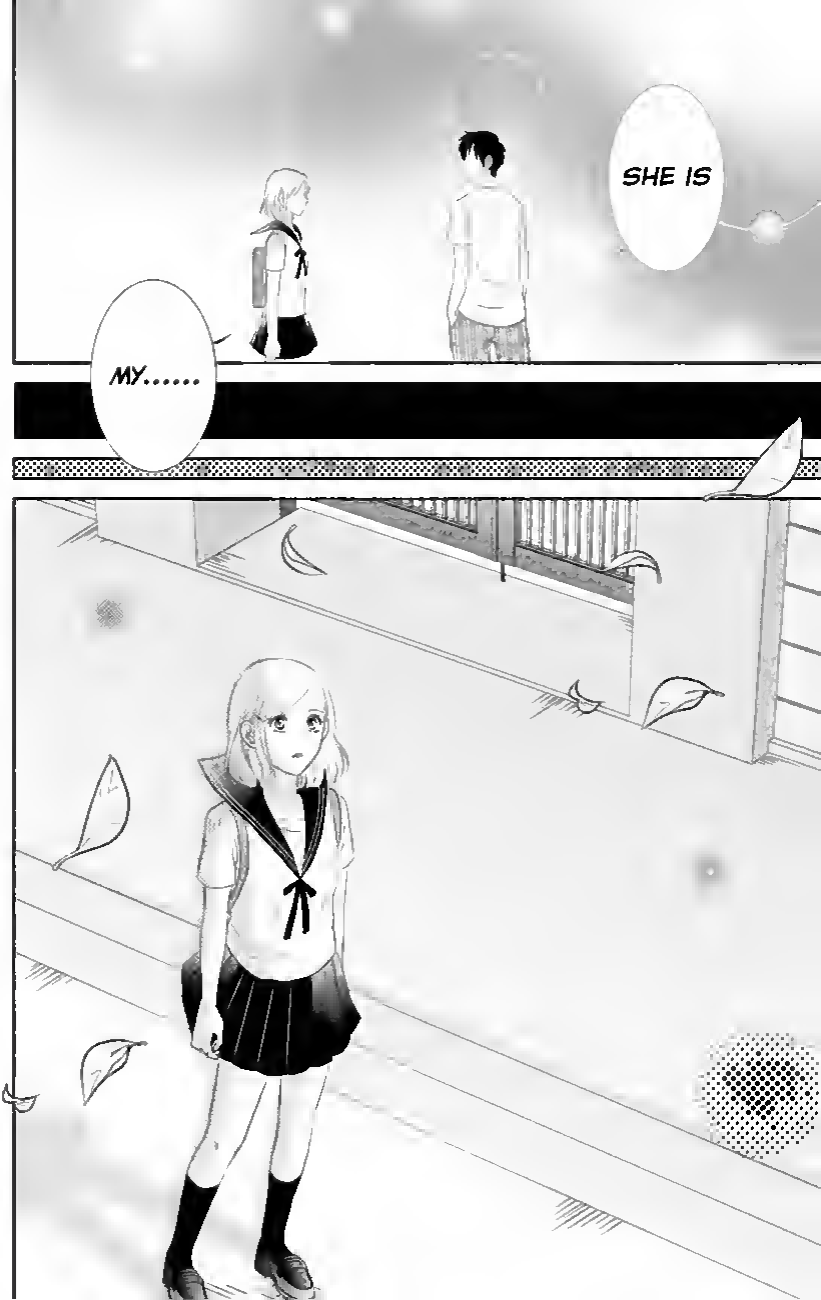
I JUST THOUGHT THAT RAICHI-KUN WOULD ALSO WANT TO SEE HIS MOTHER.

AND WHAT WILL YOU DO IF YOU'D KNOW?
NOTHING IN PARTIC-ULAR.

I BELIEVE YOU WOULD UNDERSTAND THAT THE MOST.
RAICHI DOESN'T KNOW HIS MOTHER'S FACE.
HE STILL DOESN'T KNOW THE FEELING OF MISSING HIS MOTHER.
EVEN IF HIS MOTHER SUDDENLY APPEARED NOW, HE WOULDN'T RECOGNIZE HER.
YEAH, YOU'RE RIGHT.
YOU REALLY HAVE NO IDEA.
BUT WHAT IF YOU FALL IN LOVE WITH SOMEONE? WILL THAT PERSON BECOME RAICHI-KUN'S.....MOTHER?
I GUESS SO.

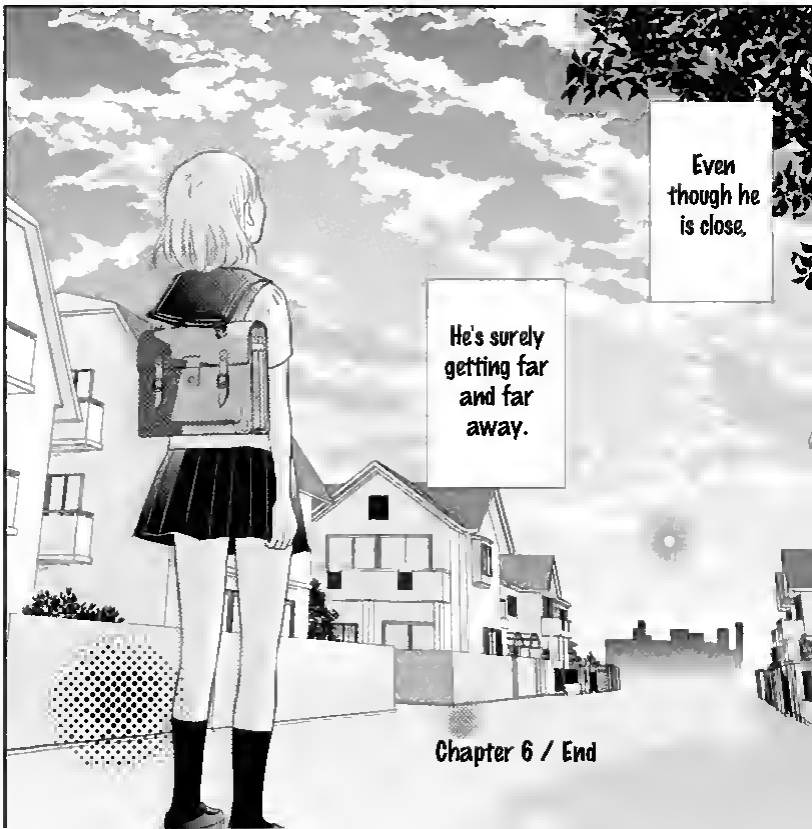
EH?
YOU AREN'T GOING TO FALL IN LOVE ANY-MORE?
NOT INTER-ESTED.
I'VE NEVER THOUGHT OF THAT.
I UNDER-STAND YOUR FEELINGS BUT YOU'RE STILL YOUNG.
STOP SAYING THINGS LIKE GRAND-MOTHER.
. . . .
o
I'VE
HAD ENOUGH.

IT'S ME WHO WANTS TO SEE HER
MORE THAN RAICHI.
I WILL LOVE HER
UNTIL I DIE.

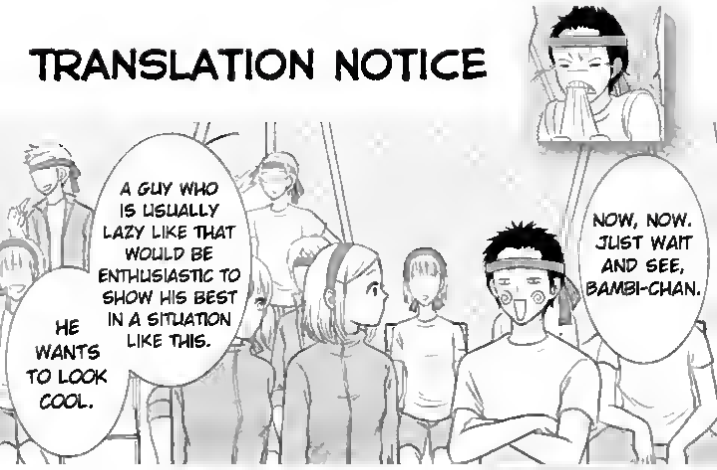

SHE IS
MY.....

I don't know what kind of tears these are.
I don't know.
HUH...?
"SHE IS MY...."
"YOU ARE SIMILAR TO TETSU."
Even though he's the same age as me, he has such a mature view.
Such as loving only one woman,
or taking upon himself to keep a promise with his child.

We are from completely different worlds.
Nagasawa and I are not similar.
That's wrong.


Even though he is close,
He's surely getting far and far away.
Chapter 6 / End

TRANSLATION NOTICE


A GUY WHO IS USUALLY LAZY LIKE THAT WOULD BE ENTHUSIASTIC TO SHOW HIS BEST IN A SITUATION LIKE THIS.
HE WANTS TO LOOK COOL.
NOW, NOW. JUST WAIT AND SEE, BAMBI-CHAN.

This chapter sheds some light on Maeda, a minor male character in this manga, who turns out to be a little bit perverted.

On page 6, when he was talking with Yukimi, he said at the end *"[Tetsu]'s aiming to have a* ***moe gap****"*, which we decided to simplify to *"he wants to look cool"* instead of explaining the term, **moe gap**.

A **moe gap** is an anime/manga term that is not widely known. It means a contradiction in exhibited characteristics that people find cutely attractive in a character.

In the case of Tetsu's character, it would be **cool** if the boy who was always lazy and sleeping in class suddenly wins in the athletic festival.